

Emma Mandley

Literary, arts and academic translator from Italian and French into English

tel: + 44 (0) 20 7384 1446 or + 44 (0) 7956 978 362
emma.mandley@btinternet.com

- MA in Translation (distinction) – University of Bristol (2015)
- Fluent French and Italian
- Outstanding writing skills in English

Recent literary translation:

2020: *Italian Literature in Translation: Vol. 3, Women Writers*: extract from the novel *Dark Story* by Antonella Lattanzi (published by the Italian Cultural Institute)
http://iiclondra.esteri.it/iic_londra/resource/doc/2020/04/ilt_3_women_writers.pdf

2019: Radio Fiction *Version 133* by Sebastian Dicenaire (Atelier de Création Sonore Radiophonique, Belgium)

2018: *All I Ask is to Finish my Work*: my translation of Fabrizio Coscia's essay *Vi chiedo solo di poter finire il mio lavoro*, published in the online literary journal *Asymptote*
<https://www.asymptotejournal.com/nonfiction/fabrizio-coscia-all-i-ask-is-to-finish-my-work/>

2018: Radio Fiction *Hi-Fidelity John* by Sebastian Dicenaire (my translation won second prize for radio drama in the 2018 Prix Marulic)

2017: *A Friend in the Dark*, my translation of *Le coeur en braille* by Pascal Ruter, a French novel for older children, published by Walker Books and nominated for the 2018 Carnegie Award.
– “A poignant, sensitive and eloquently translated French novel” *Armadillo*
– “The translator has done a really excellent job to keep the text so light and unaffected.” *Children's Book Council of Australia*

2017: *Friends of Friends*, my translation of Fabrizio Coscia's essay *Gli amici degli amici*, published in the online literary journal *Lunch Ticket*: <http://lunchticket.org/friends-of-friends/>

2015/17: Translation of excerpts from new Italian books for the 'Books in Italy' website. I was one of six translators selected for the European Literature Festival's Translation Pitch in 2016. In 2015, I was specially commended in the translation competition run by the publishers And Other Stories in conjunction with the 'Translate in the City' course in literary translation.

Recent academic, arts and general non-fiction translation

2016/20: translation of academic and arts-related texts from Italian and French, including articles for *Electra* magazine, Cairn International, Sciences Po and Sotheby's as well as essays and entries for many exhibition catalogues, including:

- *Byzantine and Sasanian Silver, Enamels and Works of Art in the Wyvern Collection* (Thames & Hudson, forthcoming, 2020);

- A catalogue of illuminated miniatures in the Burke Collection, Stanford (Paul Holberton Publishing, forthcoming);
- *Alvaro Pirez d'Évora: A Portuguese Painter in Italy* (Museu Nacional de Arte Antiga, Lisbon, forthcoming);
- a catalogue of illuminated manuscripts (Museu Gulbenkian, forthcoming);
- *The Pose: Rethinking Sculpture in 19th Century Paris* (Museu Calouste Gulbenkian, 2018);
- *Madonna: Treasures of the Vatican Museums* (Museu Nacional de Arte Antiga, Lisbon, 2017);

2019: Italian source material for *Francesco Griffio da Bologna – Fragments and Glimpses* by Rollin Milroy (Heavenly Monkey, forthcoming 2020)

2018: *5 Houses*, an architectural pop-up book (Gallimard)

<http://www.gallimard.fr/Catalogue/Grandes-Personnes/Albums/5-Houses>

Education

- University of Bristol: MA in Translation (distinction) 2015
- University of Bristol: BA Hons. Italian and History of Art (2:1, distinction in spoken Italian)
- Lycée Français de Londres: French education from age five upwards

Professional Development

- Translate in the City: literary translation summer school led by translator Howard Curtis, City University, London (2015)
- Translation Check-Up: literary translation masterclasses for professional translators from Italian, led by Tim Parks, Scuola Fenysia, Florence (2019)

Personal Skills

- I am well-read with a wide general knowledge and first-rate research skills.
- I am a meticulous planner, professional, trustworthy and reliable.

